

Usnesení

1. mimořádné schůze Rady města Karviné, konané dne 20.03.2023

Rada města Karviná po projednání všech předložených materiálů přijímá toto usnesení:

394 Schválení ověřovatelů zápisu 1. mimořádné schůze RM Karviné konané dne 20.03.2023

Rada města Karviné

schválila

ověřovatele zápisu 1. mimořádné schůze RM Karviné konané dne 20.03.2023, a to pana Ing. Jan Firlu a paní Mgr. Blanku Dadokovou.

395 Schválení programu 1. mimořádné schůze RM Karviné konané dne 20.03.2023

Rada města Karviné

schválila

program 1. mimořádné schůze RM Karviné konané dne 20.03.2023.

396 Záměr realizovat projekt Společně proti živlům

Rada města Karviné

rozhodla

předložit projektový záměr "Společně proti živlům" do výzvy v rámci programu Interreg Česko - Polsko.

Rada města Karviné

rozhodla

schválit Prohlášení vedoucího partnera a partnerů projektu, které je nedílnou přílohou projektového záměru "Společně proti živlům" ve znění uvedeném v příloze č. 1 k tomuto usnesení.

Rada města Karviné

rozhodla

potvrdit údaje uvedené v Prohlášení českého vedoucího partnera, ve znění uvedeném v příloze č. 2 k tomuto usnesení, pro potřeby žádosti o dotaci projektu "Společně proti živlům", předkládaného do programu Interreg Česko - Polsko.

Rada města Karviné

doporučila

Zastupitelstvu města Karviné dle ustanovení § 84 odst. 4 zákona č. 128/2000 Sb., o obcích, ve znění pozdějších předpisů, vyhradit si rozhodnutí ve věci předložení žádosti o dotaci, spolufinancování, předfinancování a zajištění udržitelnosti projektu "Společně proti živlům" v rámci programu Interreg Česko - Polsko.

Rada města Karviné

doporučila

Zastupitelstvu města Karviné dle ustanovení § 84 odst. 1 zákona č. 128/2000 Sb., o obcích, ve znění pozdějších předpisů, rozhodnout předložit žádost o dotaci na projekt "Společně proti živlům" do programu Interreg Česko - Polsko.

Rada města Karviné

doporučila

Zastupitelstvu města Karviné dle ustanovení § 84 odst. 2 písm. r) zákona č. 128/2000 Sb., o obcích, ve znění pozdějších předpisů, uzavřít Dohodu o spolupráci na projektu realizovaného z prostředků programu Interreg Česko -

Polsko, mezi statutárním městem Karviná a městem Jastrzębie-Zdrój, za účelem realizace projektu "Společně proti žívlům", ve znění uvedeném v příloze č. 3 k tomuto usnesení.

Rada města Karviné

doporučila

Zastupitelstvu města Karviné dle ustanovení § 84 odst. 1 zákona č. 128/2000 Sb., o obcích, ve znění pozdějších předpisů, schválit spolufinancování projektu "Společně proti žívlům" z rozpočtu statutárního města Karviné v minimální výši 15 % ze způsobilých výdajů projektu a veškerých nezpůsobilých výdajů projektu.

Rada města Karviné

doporučila

Zastupitelstvu města Karviné dle ustanovení § 84 odst. 1 zákona č. 128/2000 Sb., o obcích, ve znění pozdějších předpisů, schválit předfinancování projektu "Společně proti žívlům" z rozpočtu statutárního města Karviné ve výši 100 % způsobilých a nezpůsobilých výdajů projektu.

Rada města Karviné

doporučila

Zastupitelstvu města Karviné dle ustanovení § 84 odst. 1 zákona č. 128/2000 Sb., o obcích, ve znění pozdějších předpisů, schválit zajištění udržitelnosti projektu "Společně proti žívlům" po dobu 5 let od finančního ukončení projektu.

Ing. Jan Wolf, v. r.

.....

Ing. Jan Wolf
primátor

Ing. Lukáš Raszyk, v. r.

.....

Ing. Lukáš Raszyk
náměstek primátora

Příloha

Příloha č. 1 k usnesení



Příručka pro žadatele, verze 1 / Podręcznik dla wnioskodawcy, wersja 1
Příloha č. 10 / Załącznik nr. 10

Prohlášení Vedoucího partnera a Partnerů projektu / Oświadczenie Partnera Wiodącego i Partnerów Projektu

Osoby níže uvedené prohlašují, že jsou oprávněny jednat jménem níže uvedených subjektů a předkládají prostřednictvím elektronického formuláře projektový záměr do programu Interreg Česko – Polsko s názvem /

Wymienione poniżej osoby oświadczają, że są uprawnione w imieniu niżej wskazanych podmiotów i składają za pomocą elektronicznego formularza propozycję projektu do programu Interreg CZ-PL pod tytułem:

Název projektu*	Společně proti žvlům
Tytuł projektu*	Razem przeciw żywiłom

*Název projektu povinně uveďte v češtině a polštině. / Tytuł projektu należy wprowadzić w języku polskim i czeskim.

Název subjektu Vedoucího partnera / Nazwa podmiotu Partnera Wiodącego:	statutární město Karviná
Jméno a příjmení oprávněné osoby (hůlkové písmo) / Imię i nazwisko osoby upoważnionej (drukem):	Ing. Jan Wolf
Funkce / Funkcja:	primátor statutárního města Karviné
Razítka a datum / Pieczętka i data	Podpis

Název subjektu partnera / Nazwa podmiotu partnera:	Miasto Jastrzębie-Zdrój
Jméno a příjmení oprávněné osoby (hůlkové písmo) / Imię i nazwisko osoby upoważnionej (drukem):	mgr Anna Hetman
Funkce / Funkcja:	Prezydent Miasta Jastrzębie-Zdrój
Razítka a datum / Pieczętka i data	Podpis

Název subjektu partnera / Nazwa podmiotu partnera:	Komenda Miejska Państwowej Straży Pożarnej w Jastrzębiu-Zdroju
Jméno a příjmení oprávněné osoby (hůlkové písmo) / Imię i nazwisko osoby upoważnionej (drukiem):	st. bryg. mgr inż. Wojciech Piechaczek
Funkce / Funkcja:	Komendant Miejski Państwowej Straży Pożarnej w Jastrzębiu-Zdroju
Razítko a datum / Pieczętka i data	Podpis

Název subjektu partnera / Nazwa podmiotu partnera:	Gmina Zebrzydowice
Jméno a příjmení oprávněné osoby (hůlkové písmo) / Imię i nazwisko osoby upoważnionej (drukiem):	Andrzej Kondziołka
Funkce / Funkcja:	Wójt Gminy Zebrzydowice
Razítko a datum / Pieczętka i data	Podpis

Název subjektu partnera / Nazwa podmiotu partnera:	Gmina Godów
Jméno a příjmení oprávněné osoby (hůlkové písmo) / Imię i nazwisko osoby upoważnionej (drukiem):	Mariusz Adamczyk
Funkce / Funkcja:	Wójt Gminy Godów
Razítko a datum / Pieczętka i data	Podpis

Název subjektu partnera / Nazwa podmiotu partnera:	obec Petrovice u Karviné
Jméno a příjmení oprávněné osoby (hůlkové písmo) / Imię i nazwisko osoby upoważnionej (drukiem):	doc. Ing. Marian Lebieczik, Ph.D.

Funkce / Funkcja:	starosta obce Petrovice u Karviné
Razítko a datum / Pieczętka i data	Podpis

V případě většího počtu partnerů je možné nakopírovat tabulky pro další partnery. /
W przypadku większej liczby partnerów istnieje możliwość skopiowania tabel dla kolejnych
partnerów.

Příloha

Příloha č. 2 k usnesení



Příručka pro žadatele, verze 1 / Podręcznik dla wnioskodawcy, wersja 1
Příloha A.2.2 / Załącznik A.2.2

**PROHLÁŠENÍ ČESKÉHO VEDOUcíHO PARTNERA / PARTNERA
PROJEKTU**

Já, níže podepsaný/á

Ing. Jan Wolf

(jméno a příjmení osoby oprávněné k zastupování právnické osoby)

prokazující se



(číslo občanského průkazu nebo jiného dokladu totožnosti a název orgánu, který jej vydal)

narozený/á



(datum a místo)

bytem



jednající jménem právnické osoby:

statutární město Karviná, IČ: 00297534, Fryštátská 72/1, 733 24 Karviná-Fryštát

(název právnické osoby, které se toto prohlášení týká, IČ, sídlo)

tímto činím ve vztahu k projektu:

**Název
projektu**

Společně proti živlům

Pozn. Ověřte prosím, že je zadaný název projektu totožný s názvem uvedeným v projektové žádosti v MS2021+

A) OBECNÉ PROHLÁŠENÍ:

Prohlašuji, že subjekt, který zastupuji, má a bude mít dostatečné finanční prostředky pro realizaci své části projektu, na který žádám z pozice vedoucího partnera projektu/na který žádá vedoucí partner projektu poskytnutí dotace, a to na zajištění spoluřinancování¹ jemu příslušející části způsobilých výdajů a všech nezpůsobilých výdajů vztahujících se k jeho části projektu ve smyslu žádosti o dotaci pro projekt, a to ve výši uvedené v projektové žádosti o poskytnutí této dotace, již je toto Čestné prohlášení součástí; současně prohlašuji, že mám dostatek finančních prostředků na zajištění průběžné realizace projektu dle stanoveného harmonogramu.

Prohlašuji, že na předkládaný projekt nebo jeho část nebyla přidělena nebo poskytnuta finanční dotace či jiná finanční pomoc z jiného programu řinancovaného z EU. Dále prohlašuji, že na

¹ Spoluřinancováním se rozumí rozdíl mezi výši způsobilých výdajů a výši dotace obdržené z prostředků ERDF a příp. z prostředků státního rozpočtu.



výdaje uvedené v předložené projektové žádosti – s výjimkou výdajů do výše spolufinancování a s výjimkou nezpůsobilých výdajů – nebyl přiznán žádný jiný finanční příspěvek z národních veřejných zdrojů;

Prohlašuji, že projekt, pro který žádám dotaci, je v souladu s příslušnými právními předpisy České republiky, Polské republiky, Evropské unie a pravidly stanovenými Řídícím/Národním orgánem Programu (tento bod je relevantní pouze pro vedoucí partnery);

Prohlašuji, že:

- subjekt, který zastupuji, nebyl v České republice, Polské republice či v jiném členském státu EU v období posledních 10 let v úpadku, ani nyní není v úpadku a ani mu úpadek nehrozí, ani nebyl zamítnut insolventní návrh pro nedostatek majetku (v ČR zákon č. 182/2006 Sb., o úpadku a způsobech jeho řešení (insolvenční zákon), v Polsku zákon ze dne 29. února 2003 Prawo upadłościowe i naprawcze, Sb. zák. 2013, pol. 355), není proti němu pravomocně nařízen výkon rozhodnutí (exekuce) a jeho majetek není spravován soudem či dle zákona, soudního nebo správního rozhodnutí k tomu určenou osobou;
- jsem já a ani nikdo z osob, které tvoří statutární orgán, nebo jsou mým jménem oprávněny jednat, nebyl pravomocně odsouzen za trestný čin, přestupek či jiný správní delikt majetkového charakteru či povahy;
- subjekt, který zastupuji, nebyl pravomocně odsouzen za trestný čin majetkového charakteru či povahy;
- subjekt, který zastupuji, nemá nedoplatky po lhůtě splatnosti² na platbách pojistného na sociální zabezpečení, příspěvku na státní politiku zaměstnanosti³ a na pojistném na platbách na všeobecné zdravotní pojištění či obdobných plateb a má vyrovnány veškeré své závazky vůči Česku, Polsku a všem ostatním členům EU,
- subjekt, který zastupuji, nemá daňové nedoplatky po lhůtě splatnosti;
- subjekt, který zastupuji, nebyl a není zapojen do nezákonné aktivity poškozující či ohrožující finanční zájmy Česka, Polska, jiného členského státu EU nebo EU;
- subjekt, který zastupuji, splňuje veškeré podmínky kladené na vedoucího partnera z programu Interreg Česko – Polsko;

Prohlašuji, že subjekt, který zastupuji, souhlasí s provedením předběžné kontroly projektu, pro který žádám dotaci, v souladu s podmínkami uvedenými v Příručce pro příjemce dotace pro program Interreg Česko-Polsko v případě, že projekt bude Monitorovacím výborem programu doporučen k financování, příp. doporučen s podmínkou nebo doporučen jako náhradní projekt;

Prohlašuji, že jsem se seznámil s dokumentací Programu a budu během realizace projektu postupovat v souladu s ní.

Prohlašuji, že subjekt, který zastupuji, souhlasí s poskytnutím informací o projektu třetím stranám v souvislosti s evaluacemi programu realizovanými na základě podnětu Řídícího orgánu programu.

Prohlašuji, že pokud se projekt zaměřuje na investici do infrastruktury nebo produktivní investici, disponuji nezbytnými finančními zdroji a mechanismy, které pokryjí náklady na její provoz a údržbu.

² Posečkání s úhradou závazků nebo dohoda o úhradě závazků a její řádné plnění se považují za vypořádané závazky, tzn. subjekt je považován pro účely poskytnutí prostředků z rozpočtu EU za bezdlužný.

³ Platí pouze pro vedoucího partnera.

B) PROHLÁŠENÍ O VLASTNICKÉ A OVLÁDACÍ STRUKTUŘE PRÁVNICKÉ OSOBY

Seznámen/a s ustanoveními zákona č. 218/2000 Sb., o rozpočtových pravidlech v platném znění, v souladu s § 14 odst. 3, bodem e):

- uvádím všechna jména osob oprávněných jednat jménem právnické osoby⁴:

Jméno a příjmení osoby	Statutární orgán právnické osoby	Na základě udělené plné moci
Ing. Jan Wolf	Ano	

Pozn.: V případě potřeby uvedení většího počtu osob, než kolik je řádků v této části formuláře, přidejte prosím další řádky tabulky.

- uvádím jména osob s podílem v právnické osobě⁵:

Jména a příjmení osob / názvy právnických osob s podílem v právnické osobě, které se prohlášení týká	Výše podílu

Pozn.: V případě potřeby uvedení většího počtu osob, než kolik je řádků v této části formuláře, přidejte prosím další řádky tabulky.

- uvádím právnické osoby, ve kterých má tato právnická osoba podíl, včetně výše podílu:

Název právnické osoby, ve které má příjemce podíl	Výše podílu
Technické služby Karviná, a.s.	100,00 %
Bytové družstvo Kosmonautů čp. 618-621	6,89 %
Bytové družstvo Karviná	51,00 %
Bytové družstvo DRUKANA	2,11 %
Svazek měst a obcí okresu Karviná	6,25 %
Svaz měst a obcí ČR	0,04 %
Sdružení lázeňských míst ČR	3,03 %
Sdružení historických sídel Čech, Moravy a Slezska	0,50 %
Depos Horní Suchá, a.s.	4,79 %
STaRS Karviná, s.r.o.	100,00 %

Pozn.: V případě potřeby uvedení většího počtu osob, než kolik je řádků v této části formuláře, přidejte prosím další řádky tabulky.

- uvádím jména/názvy osob, které jsou s touto právnickou osobou v obchodním vztahu a mají z jejího podnikání nebo jiné výdělečné činnosti prospěch, který se liší od prospěchu, který by byl získán mezi nezávislými osobami v běžných obchodních vztazích za stejných nebo obdobných podmínek⁶:

Příspěvkové organizace města:

Městský dům kultury Karviná; Regionální knihovna Karviná; Sociální služby Karviná, příspěvková organizace; Středisko volného času Juventus, Karviná, příspěvková organizace; Základní škola a Mateřská škola Borovského, Karviná, příspěvková organizace; Základní škola a Mateřská škola Prameny, Karviná, příspěvková organizace; Základní škola a Mateřská škola Školská, Karviná, příspěvková organizace; Základní škola a Mateřská škola U Lesa, Karviná, příspěvková organizace; Základní škola a Mateřská škola Cihelní, Karviná, příspěvková organizace; Základní škola a Mateřská škola Družby, Karviná, příspěvková organizace; Základní škola a Mateřská škola Dělnická, Karviná, příspěvková organizace; Základní škola a Mateřská škola Majakovského, Karviná, příspěvková organizace; Základní škola a Mateřská škola U Studny, Karviná, příspěvková organizace; Základní škola a mateřská škola s polským jazykem vyučovacím-Szkoła Podstawowa i Przedszkole, Karviná-Fryštát, Dr. Olszaka 156; Základní škola a Mateřská škola Mendelova, Karviná, příspěvková organizace; Základní škola a Mateřská škola Slovenská, Karviná, příspěvková organizace

(jména a příjmení/názvy osob)

závěrem prohlašuji, že jsem zajistil souhlas se zpracováním osobních údajů od všech fyzických osob uvedených v tomto prohlášení, a že údaje obsažené v tomto prohlášení, jež je součástí projektové žádosti pro výše uvedený projekt, jsou úplně, pravdivé a nezkreslené, že jsem si vědom právních následků jejich nepravdivosti, neúplnosti či zkreslenosti, a to včetně odpovědnosti i trestněprávní, správněprávní, a to

podíl na majetku žadatele o dotaci. Jedná se zejména o osobu, která s žadatelem o dotaci uzavřela smlouvu o tiché společnosti podle Dílu 14 občanského zákoníku.



zejména dle zákona č. 250/2016 Sb. o odpovědnosti za přestupky a řízení o nich, v platném znění a zákona č. 40/2009 Sb., trestní zákoník, v platném znění v ČR.

**C) PROHLÁŠENÍ V SOUVISLOSTI SE STAVEBNÍMI PRACEMI
A TERÉNNÍMI OPATŘENÍMI (PRIORITA 1.2):**

CI) Vlastnické právo

Prohlašuji, že realizace mé části projektu bude probíhat na následujících pozemcích a budovách:

Číslo pozemku	Vlastník	Katastrální území

Pozn.: V případě potřeby uvedení většího počtu pozemků, než kolik je řádků v této části formuláře, přidejte prosím další řádky tabulky.

Číslo budovy	Vlastník	Číslo pozemku, na kterém budova stojí	Katastrální území

Pozn.: V případě potřeby uvedení většího počtu pozemků, než kolik je řádků v této části formuláře, přidejte prosím další řádky tabulky.

Prohlašuji, že uvedený seznam obsahuje všechny nemovitosti, resp. objekty, které jsou (byť jen částečně) předmětem realizace mé části předkládaného projektu.

Prohlašuji, že u následujících pozemků a budov, které **nejsou** ve vlastnictví subjektu, který zastupuji, disponuje subjekt, který zastupuji, jiným než vlastnickým právem k nemovitosti ⁷:

⁷ Např. nájemní smlouva, věcné břemeno, souhlas vlastníka s užíváním nemovitosti pro stanovený účel a stanoveným způsobem umožňujícím nemovitost užívat pro účely projektu po dobu udržitelnosti projektu (tj. po dobu realizace projektu a dalších pěti let od poslední platby příjemci dotace). Do této části vyplňte také

Číslo nemovitosti	Typ jiného než vlastnického práva k nemovitosti

Pozn.: V případě potřeby uvedení většího počtu pozemků, než kolik je řádků v této části formuláře, přidejte prosím další řádky tabulky.

C2) Stavební práce nepodléhající územnímu řízení ani vydání územního souhlasu

Pokud budou partnerem prováděny stavební práce nebo udržovací práce dle Stavebního zákona (zákon č. 183/2006 Sb., ve znění pozdějších předpisů), nepodléhající územnímu řízení ani vydání územního souhlasu, vyplňte prosím tuto část čestného prohlášení.

Prohlašuji, že územnímu řízení ani vydání územního souhlasu nepodléhají tyto stavební práce prováděné v projektu:⁸

stavební práce _____
podle paragrafu _____, odstavce _____, písmena _____ zákona č. 183/2006 Sb. ve znění
pozdějších předpisů;

stavební práce _____
podle paragrafu _____, odstavce _____, písmena _____ zákona č. 183/2006 Sb. ve znění
pozdějších předpisů;

stavební práce _____
podle paragrafu _____, odstavce _____, písmena _____ zákona č. 183/2006 Sb. ve znění
pozdějších předpisů.

Pozn.: V případě potřeby uvedení většího počtu stavebních prací uveďte níže další stavební práce stejným způsobem, jak jsou uvedeny první tři stavební práce v této části formuláře.

nemovitosti, které budou v rámci projektu pořizovány na základě smlouvy o smlouvě budoucí kupní či kupní smlouvy uzavřené mezi původním majitelem a žadatelem jako nabyvatelem předmětné nemovitosti. Výjimky z povinnosti vlastnit nemovitost jsou popsány v příloze č. 12 Příručky pro žadatele (bod A.2.2).

⁸ Vyplňte pouze, pokud je to relevantní.

C3) Zábor zemědělské půdy

Prohlašuji, že

- a) v rámci mých projektových aktivit nebude docházet k záboru zemědělské půdy.
- b) v rámci mých projektových aktivit bude docházet k záboru zemědělské půdy a k žádosti o podporu **předkládám stanovisko příslušného orgánu** k danému záboru.⁹
- c) v rámci mých projektových aktivit bude docházet k záboru zemědělské půdy, ale realizace mých projektových aktivit splňuje podmínky výjimky ve smyslu §9 odst. 2 zákona 334/1992 Sb. V rámci realizace mých projektových aktivit nebude docházet k nedovolené činnosti ve smyslu §3 téhož zákona.

Pozn.: Vyberte pouze jednu z nabízených variant.

C4) Zhoršení odtokových poměrů

Prohlašuji, že

- a) mé projektové aktivity nemohou mít vliv na odtokové poměry povrchových vod.
- b) mé projektové aktivity mohou mít vliv na odtokové poměry povrchových vod a bylo vydáno **povolení, kladné vyjádření nebo souhlas příslušného vodoprávního úřadu**. K žádosti o podporu předkládám tento dokument nebo předkládám **dokument povolující umístění stavby**, jelikož řešení vlivu projektu na odtokové poměry bylo součástí povolování umístění stavby.
- c) mé projektové aktivity mohou mít vliv na odtokové poměry povrchových vod, ale nebylo vydáno povolení, kladné vyjádření nebo souhlas příslušného vodoprávního úřadu. V rámci realizace mých projektových aktivit nebude docházet k nedovolené činnosti ve smyslu §6 odst. 3 zákona 254/2001 Sb.

Pozn.: Vyberte pouze jednu z nabízených variant.

C5) Minimalizace negativních vedlejších efektů na lesní pozemky

Prohlašuji, že

- a) mé projektové aktivity nemohou mít vliv na lesní pozemky.
- b) mé projektové aktivity mohou mít vliv na lesní pozemky a bylo vydáno stanovisko příslušného úřadu. K žádosti o podporu předkládám **stanovisko příslušného úřadu** nebo předkládám **dokument povolující umístění stavby**, jelikož řešení vlivu projektu na lesní pozemky bylo součástí povolování umístění stavby.
- c) mé projektové aktivity mohou mít vliv na lesní pozemky, ale nebylo vydáno stanovisko příslušného úřadu. Mé projektové aktivity budou realizovány v souladu s §11 zákona č. 289/1995 Sb.

Pozn.: Vyberte pouze jednu z nabízených variant.

⁹ Pokud byl zábor zemědělské půdy řešen v rámci územního nebo stavebního řízení, postačí doložit dokumenty vydané v územním nebo stavebním řízení, neboť řešení vlivu projektu na zábor zemědělské půdy bylo součástí tohoto řízení. V opačném případě je nutné doložit jiný dokument úřadu oprávněného vyjadřovat se k záboru zemědělské půdy.

C6) Renovace budov

Prohlašuji, že

- a) součástí mých projektových aktivit nejsou renovace budov.
- b) součástí mých projektových aktivit je renovace budovy a k žádosti o podporu **předkládám Průkaz energetické náročnosti budovy** současného a navrhovaného stavu každé z renovovaných budov.
- c) součástí mých projektových aktivit je renovace budovy, ale nemám povinnost dosažení energetických úspor v důsledku její renovace, jelikož
 - tato budova je zapsána v Ústředním seznamu kulturních památek České republiky¹⁰ nebo
 - se na budovu vztahuje výjimka dle zákona č. 406/2000 Sb, § 7, bod 5.

Pozn.: Vyberte pouze jednu z nabízených variant.

C7) Zvláště chráněná území

Prohlašuji, že

- a) mé stavební aktivity nejsou realizovány ve zvláště chráněném území ve smyslu § 14 zákona č. 114/1992 Sb. ve znění pozdějších předpisů, a toto území nemůže být realizací mých stavebních aktivit dotčeno.
- b) mé stavební aktivity jsou realizovány ve zvláště chráněném území nebo může být toto území realizací mých projektových aktivit dotčeno. Posouzení vlivu stavebních aktivit na toto území bylo provedeno v rámci povolovacího řízení dle zákona č. 183/2006 Sb. ve znění pozdějších předpisů. **K žádosti o podporu předkládám dokumenty vydané v územním nebo stavebním řízení.**
- c) mé stavební aktivity jsou realizovány ve zvláště chráněném území nebo může být toto území realizací projektu dotčeno a nepodléhají povolovacímu řízení dle zákona č. 183/2006 Sb. ve znění pozdějších předpisů. Vzhledem k tomu, že stavební aktivity spadají mezi činnosti, pro které je vyžadován v bližších ochranných podmínkách zvláště chráněného území předchozí souhlas orgánu ochrany přírody vydaný dle § 44b zákona č. 114/1992 Sb. ve znění pozdějších předpisů, **k žádosti o podporu předkládám tento souhlas.**
- d) mé stavební aktivity jsou realizovány ve zvláště chráněném území nebo může být toto území realizací projektu dotčeno. Jedná se o aktivity, které nepodléhají povolovacímu řízení dle zákona č. 183/2006 Sb. ve znění pozdějších předpisů, ani vydání souhlasu příslušného orgánu ochrany přírody dle § 44b zákona č. 114/1992 Sb. ve znění pozdějších předpisů, proto nelze předpokládat významný vliv na toto území.

Pozn.: Vyberte pouze jednu z nabízených variant.

C8) Místa světového dědictví UNESCO

Prohlašuji, že

¹⁰ Jedná se o kulturní památku nebo národní kulturní památku výslovně uvedenou v tomto seznamu. Nejedná se o všechny subjekty nacházející se v památkové rezervaci či památkové zóně.

- a) mé stavební aktivity nejsou realizovány na místech Světového dědictví UNESCO a tato území nemohou být realizací mých projektových aktivit dotčena.
- b) mé stavební aktivity jsou realizovány na místech Světového dědictví UNESCO nebo mohou být tato území realizací mých projektových aktivit dotčena. Posouzení vlivu stavebních aktivit na tato území bylo provedeno v rámci povolovacího řízení dle zákona č. 183/2006 Sb. ve znění pozdějších předpisů. **K žádosti o podporu předkládám dokumenty vydané v územním nebo stavebním řízení.**
- c) mé stavební aktivity jsou realizovány na místech Světového dědictví UNESCO nebo mohou být tato území realizací mých projektových aktivit dotčena, ale nepodléhají povolovacímu řízení dle zákona č. 183/2006 Sb. ve znění pozdějších předpisů, proto nelze předpokládat významný vliv na tato území.

Pozn.: Vyberte pouze jednu z nabízených variant.

D) PROHLÁŠENÍ – ÚZEMÍ SOUSTAVY NATURA 2000

Prohlašuji, že

- a) mé projektové aktivity nejsou realizovány na území soustavy NATURA 2000 (evropsky významné lokality nebo ptačí oblasti), a toto území nemůže být realizací mých projektových aktivit dotčeno.
- b) mé projektové aktivity jsou realizovány na území soustavy NATURA 2000 (evropsky významné lokality nebo ptačí oblasti), nebo může být toto území realizací mých projektových aktivit dotčeno, proto předkládám **stanovisko příslušného orgánu ke vlivu mých projektových aktivit na tato území** vydané dle § 45i zák. č. 114/1992 Sb. ve znění pozdějších předpisů.
- c) mé projektové aktivity jsou realizovány na území soustavy NATURA 2000 (evropsky významné lokality nebo ptačí oblasti), nebo může být toto území realizací mých projektových aktivit dotčeno a jedná se o stavební aktivity, které podléhají povolovacímu řízení dle zákona č. 183/2006 Sb. ve znění pozdějších předpisů. Posouzení vlivu na území NATURA 2000 (evropsky významné lokality nebo ptačí oblasti) bylo provedeno v rámci tohoto řízení, proto k žádosti o podporu předkládám **dokumenty vydané v územním nebo stavebním řízení.**
- d) mé projektové aktivity jsou realizovány na území soustavy NATURA 2000 (evropsky významné lokality nebo ptačí oblasti), nebo může být toto území realizací projektu dotčeno, ale výlučně v interiérech stávajících budov a mé projektové aktivity nebudou mít na toto území negativní vliv.

Pozn.: Vyberte pouze jednu z nabízených variant.

E) PLNĚNÍ PODMÍNEK VÝZVY:

Prohlašuji, že jsem si vědom všech podmínek dané výzvy a povinnosti plnit tyto podmínky během realizace projektu.

Závěrem prohlašuji, že údaje obsažené v tomto Čestném prohlášení jsou úplné, pravdivé a nezkrácené, že jsem si vědom právních následků jejich nepravdivosti, neúplnosti či zkrácenosti, a to včetně odpovědnosti i trestněprávní a správněprávní, a to zejména *dle zákona č. 250/2016 Sb. o odpovědnosti za přestupky a řízení o nich, v platném znění a zákona č. 40/2009 Sb., trestní zákon, v platném znění v ČR a v PR: dle zákona ze dne 6. června 1997 – Kodeks karny, Sb. zák. 2022, pol. 1138 a zákona ze dne 24. srpna 2001- Kodeks postępowania w sprawach o wykroczenia, Sb. zák. 2022, pol. 1124.*

Datum podpisu	
Podpis osoby činící prohlášení jménem vedoucího partnera / partnera	

Příloha

Příloha č. 3 k usnesení



Czechia – Poland

Příručka pro žadatele, verze 1 / Podręcznik dla wnioskodawcy, wersja 1
Příloha č. A.1.1 / Załącznik nr. A.1.1

Dohoda o spolupráci na projektu realizovaného z prostředků programu Interreg Česko – Polsko

Vedoucí partner (název, sídlo, identifikační číslo¹): statutární město Karviná, Fryštátská 72/1, 733 24 Karviná, Česká republika, IČ: 00297534

jménem kterého jedná: Ing. Jan Wolf, primátor statutárního města Karviné
na základě: volby ustavujícího zasedání Zastupitelstva města Karviné konaného dne 17.10.2022

Partner (název, sídlo, identifikační číslo²): město Jastrzębie-Zdrój, Al. Józefa Piłsudskiego 60, 44-335 Jastrzębie-Zdrój, Slezské vojvodství, Polsko, IČ: 276255358

jménem kterého jedná: mgr Anna Hetman, primátorka města Jastrzębie-Zdrój
na základě: osvědčení ze dne 19.11.2018 o volbě do funkce primátora města Jastrzębie-Zdrój

Partner (název, sídlo, identifikační číslo²): Městské velitelství Státního hasičského záchranného sboru v Jastrzębie-Zdroju, ul. Władysława Jagiełły 4, 44-330 Jastrzębie-Zdrój, Slezské vojvodství, Polsko, IČ: 273072999

jménem kterého jedná: st. bryg. mgr inž. Wojciech Piechaczek – Městský velitel Státního hasičského záchranného sboru v Jastrzębie-Zdroju

Porozumienie o współpracy w ramach projektu realizowanego ze środków Programu Interreg Czechy – Polska

Partner Wiodący (nazwa, siedziba, dane identyfikujące¹): Miasto Statutowe Karwina, Fryštátská 72/1, 733 24 Karviná-Fryštát, Republika Czeska, REGON: 00297534

którego reprezentuje: Ing. Jan Wolf, Prezydent Miasta Karwina
na podstawie: Wyborów ustanawiających podczas wyjątkowego posiedzenia Rady Miasta Karwina odbywającego się dnia 17.10.2022 r.

Partner (nazwa, siedziba, dane identyfikujące²): Miasto Jastrzębie-Zdrój, 44-335 Jastrzębie-Zdrój, województwo śląskie, Polska, REGON: 276255358

którego reprezentuje: mgr Anna Hetman, Prezydent Miasta Jastrzębie-Zdrój
na podstawie: Zaświadczenia z 19.11.2018 r. o wyborze na stanowisko Prezydenta Miasta Jastrzębie-Zdrój

Partner (nazwa, siedziba, dane identyfikujące²): Komenda Miejska Państwowej Straży Pożarnej w Jastrzębiu-Zdroju, ul. Władysława Jagiełły 4, 44-330 Jastrzębie-Zdrój, województwo śląskie, Polska, REGON: 273072999

którego reprezentuje: st. bryg. mgr inż. Wojciech Piechaczek – Komendant Miejski Państwowej Straży Pożarnej w Jastrzębiu-Zdroju

¹ V ČR_ IČ, v RP: NIP (nebo ekvivalent) nebo REGON, KRS (pokud účetní jednotka podléhá registraci; nebo ekvivalent), DPH (nebo ekvivalent)
¹ W RCz: IČ, w RP: NIP (lub równoważny) lub REGON, KRS (o ile podmiot podlega wpisowi do rejestru; lub równoważny), VAT (lub równoważny).
² V ČR_ IČ, v RP: NIP (nebo ekvivalent) nebo REGON, KRS (pokud účetní jednotka podléhá registraci; nebo ekvivalent), DPH (nebo ekvivalent)
² V ČR_ IČ, v RP: NIP (nebo ekvivalent) nebo REGON, KRS (pokud účetní jednotka podléhá registraci; nebo ekvivalent), DPH (nebo ekvivalent)
² w RCz: IČ, w RP: NIP (lub równoważny) lub REGON, KRS (o ile podmiot podlega wpisowi do rejestru; lub równoważny), VAT (lub równoważny).
² w RCz: IČ, w RP: NIP (lub równoważny) lub REGON, KRS (o ile podmiot podlega wpisowi do rejestru; lub równoważny), VAT (lub równoważny).



Czechia – Poland

na základě: jmenování, ve kterém Hlavní velitel Státního hasičského záchranného sboru jmenuje st. bryg. mgr inž. Wojciecha Piechaczka do funkce Městského velitele Státního hasičského záchranného sboru v Jastrzębie-Zdroju dnem 1. dubna 2017

Partner (název, sídlo, identifikační číslo²): Obec Zebrzydowice, ul. Ks. Antoniego Janusza 6, 43-410 Zebrzydowice, Slezské vojvodství, Polsko, IČ: 276258090

jménem kterého jedná: mgr Andrzej Kondziolka, starosta Obce Zebrzydowice

na základě: potvrzení ze dne 22.10.2018 o volbě starosty obce Zebrzydowice v samosprávných volbách dle čl. 490 zákona ze dne 05.01.2011 – Volební zákon

Partner (název, sídlo, identifikační číslo²): Obec Godów, ul. 1 Maja 53, 44-340 Godów, Slezské vojvodství, Polsko, IČ: 276258730

jménem kterého jedná: Mariusz Adamczyk, starosta obce Godów

na základě: potvrzení ze dne 22.10.2018 o volbě starosty obce Godów

Partner (název, sídlo, identifikační číslo²): Obec Petrovice u Karviné, čp. 251, 735 72 Petrovice u Karviné, Česká republika, IČ: 00297585

jménem kterého jedná: doc. Ing. Marian Lebieczik, Ph.D., starosta obce Petrovice u Karviné

na základě: usnesení Zastupitelstva obce Petrovice u Karviné č. 10 ze dne 19.10.2022

na podstawie: Aktu powołania, w którym Komendant Główny Państwowej Straży Pożarnej powołuje st. bryg. mgr inż. Wojciecha Piechaczka na stanowisko Komendanta Miejskiego Państwowej Straży Pożarnej w Jastrzębiu-Zdroju z dniem 1 kwietnia 2017 roku

Partner (nazwa, siedziba, dane identyfikujące²): Gmina Zebrzydowice, ul. Ks. Antoniego Janusza 6, 43-410 Zebrzydowice, województwo śląskie, Polska, REGON: 276258090

którego reprezentuje: mgr Andrzej Kondziolka, Wójt Gminy Zebrzydowice

na podstawie: zaświadczenia z dnia 22.10.2018 r. o wyborze Wójta Gminy Zebrzydowice w wyborach samorządowych stosownie do art. 490 ustawy z dnia 5 stycznia 2011 – Kodeks wyborczy

Partner (nazwa, siedziba, dane identyfikujące²): Gmina Godów, ul. 1 Maja 53, 44-340 Godów, województwo śląskie, Polska, REGON: 276258730

którego reprezentuje: Mariusz Adamczyk, Wójt Gminy Godów

na podstawie: zaświadczenia z dnia 22.10.2018 r. o wyborze Wójta Gminy Godów

Partner (nazwa, siedziba, dane identyfikujące²): Gmina Piotrowice koło Karwiny, nr 251, 735 72 Piotrowice koło Karwiny, Republika Czeska, REGON: 00297585

którego reprezentuje: doc. Ing. Marian Lebieczik, Ph.D., Wójt Gminy Piotrowice koło Karwiny

na podstawie: Uchwały Zarządu Gminy Piotrowice koło Karwiny nr 10 z dnia 19.10.2022 r.

² V ČR_ IČ, v RP: NIP (nebo ekvivalent) nebo REGON, KRS (pokud účetní jednotka podléhá registraci; nebo ekvivalent), DPH (nebo ekvivalent)

² V ČR_ IČ, v RP: NIP (nebo ekvivalent) nebo REGON, KRS (pokud účetní jednotka podléhá registraci; nebo ekvivalent), DPH (nebo ekvivalent)

² V ČR_ IČ, v RP: NIP (nebo ekvivalent) nebo REGON, KRS (pokud účetní jednotka podléhá registraci; nebo ekvivalent), DPH (nebo ekvivalent)

² w RCz. IČ, w RP: NIP (lub równoważny) lub REGON, KRS (o ile podmiot podlega wpisowi do rejestru; lub równoważny), VAT (lub równoważny).

² w RCz. IČ, w RP: NIP (lub równoważny) lub REGON, KRS (o ile podmiot podlega wpisowi do rejestru; lub równoważny), VAT (lub równoważny).

² w RCz. IČ, w RP: NIP (lub równoważny) lub REGON, KRS (o ile podmiot podlega wpisowi do rejestru; lub równoważny), VAT (lub równoważny).

dále společně také „partneři“ či jednotlivě „partner“

uzavírají tuto:

Dohodu o spolupráci na projektu realizovaného z prostředků programu Interreg Česko – Polsko (dále jen „dohoda“)

na základě příslušných ustanovení:

- o nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 2021/1060 ze dne 24. června 2021 o společných ustanoveních pro Evropský fond pro regionální rozvoj, Evropský sociální fond plus, Fondu soudržnosti, Fondu pro spravedlivou transformaci a Evropský námořní, rybářský a akvakulturní fond a o finančních pravidlech pro tyto fondy a pro Azylový, migrační a integrační fond, Fond pro vnitřní bezpečnost a Nástroj pro finanční podporu správy hranic a vízové politiky (dále také „obecné nařízení“);
- o nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 2021/1058 ze dne 24. června 2021, o Evropském fondu pro regionální rozvoj a o Fondu soudržnosti (dále také „nařízení EFRR“);
- o nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 2021/1059 ze dne 24. června 2021 o zvláštních ustanoveních týkajících se cíle Evropská územní spolupráce (Interreg) podporovaného z Evropského fondu pro regionální rozvoj a nástrojů financování vnější činnosti (dále také „nařízení Interreg“);

dalej wspólnie jako „partnerzy” lub pojedynczo jako „partner”

zawierają niniejsze:

Porozumienie o współpracy w ramach projektu realizowanego ze środków programu Interreg Czechy– Polska (dalej tylko „Porozumienie”)

na podstawie odpowiednich postanowień:

- o rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 2021/1060 z dnia 24 czerwca 2021 r. ustanawiającego wspólne przepisy dotyczące Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego Plus, Funduszu Spójności, Funduszu na rzecz Sprawiedliwej Transformacji i Europejskiego Funduszu Morskiego, Rybackiego i Akwakultury, a także przepisy finansowe na potrzeby tych funduszy oraz na potrzeby Funduszu Azylu, Migracji i Integracji, Funduszu Bezpieczeństwa Wewnętrznego i Instrumentu Wsparcia Finansowego na rzecz Zarządzania Granicami i Polityki Wizowej (dalej też „rozporządzenia ogólne”);
- o rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 2021/1058 z dnia 24 czerwca 2021 w sprawie Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego i Funduszu Spójności” (dalej też „rozporządzenie EFRR”);
- o rozporządzenia Parlamentu i Rady (UE) nr 2021/1059 z dnia 24 czerwca 2021 roku w sprawie przepisów szczegółowych dotyczących celu „Europejska współpraca terytorialna” (Interreg) wspieranego w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz instrumentów finansowania zewnętrznego (dalej też „rozporządzenie Interreg”);

- o programu Interreg Česko – Polsko;

pro realizaci projektu uvedeného v § 1 této dohody.

§ 1 Účel dohody

- (1) Účelem této dohody je spolupráce na projektu Evropské územní spolupráce v rámci programu Interreg Česko – Polsko⁴. Společně proti živlům jak je uvedeno v žádosti o podporu, jejíž nedílnou součástí je tato dohoda.
- (2) Dohoda je účinná pět let ode dne 31. prosince roku, ve kterém byla zaslána závěrečná platba vedoucímu partnerovi platebním orgánem.

§ 2 Všeobecné povinnosti partnera

- (1) Partner odpovídá za svoji část projektu a za to, že ji bude realizovat tak, jak bylo popsáno v žádosti o podporu, a zároveň v souladu s případnými změnami schválenými monitorovacím výborem či poskytovatelem dotace⁵, dle pravidel daných legislativou a dalšími předpisy, které upravují podmínky pro realizaci projektů v rámci programu Interreg Česko - Polsko.
- (2) Partner se zavazuje plnit své úkoly vztahující se k projektu svědomitě a v odpovídající lhůtě a bere na vědomí svou zodpovědnost za úspěšnou realizaci projektu.

⁴ Doplnit název projektu

⁴ Należy uzupełnić tytuł projektu.

⁵ Poskytovatelem dotace je řídicí orgán programu, Odbor evropské územní spolupráce Ministerstva pro místní rozvoj České republiky

⁵ Udzielającym dofinansowania jest Instytucja Zarządzająca Programu – Departament Współpracy Terytorialnej Ministerstwa Rozwoju Regionalnego Republiki Czeskiej.

- o Programu Interreg Czechy – Polska;

w celu realizacji projektu wymienionego w §1 niniejszego Porozumienia.

§ 1 Cel porozumienia

- (1) Celem niniejszego porozumienia jest realizacja projektu ze środków Europejskiej Współpracy Terytorialnej w ramach Programu Interreg Czechy – Polska pn. Razem przeciw żywiołom⁴, zgodnie z zapisami znajdującymi się we wniosku o dofinansowanie, którego nieodłączny element stanowi niniejsze porozumienie.
- (2) Porozumienie obowiązuje przez okres pięciu lat od dnia 31 grudnia roku, w którym instytucja płatnicza wysłała płatność końcową Partnerowi Wiodącemu.

§ 2 Ogólne obowiązki partnera

- (1) Partner odpowiada za swoją część projektu oraz za to, że będzie ją realizował zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie oraz zgodnie z ewentualnymi zmianami zatwierdzonymi przez Komitet Monitorujący lub udzielającego dofinansowania⁵, zgodnie z zasadami wynikającymi z prawa i przepisów regulujących warunki dotyczące realizacji projektów w ramach Programu Interreg Czechy – Polska.
- (2) Partner zobowiązuje się do realizacji swoich zadań dotyczących projektu w sposób sumienny i w określonym terminie oraz ponosi współodpowiedzialność za pomyślną realizację projektu.

Czechia – Poland

- (3) Partner odpovídá za svůj rozpočet až do výše částky, kterou se účastní na projektu a zavazuje se, že poskytne svůj díl spolufinancování.
- (4) Partneri souhlasí s tím, že poskytovatel dotace/společný sekretariát/národní orgán⁶ bude oprávněn zveřejňovat, a to jakoukoliv formou a prostřednictvím jakéhokoliv média, včetně dálkového přístupu, následující informace:
- a) název vedoucího partnera a ostatních partnerů,
 - b) účel dotace,
 - c) udělenou částku a podíl celkových nákladů projektu krytý tímto financováním,
 - d) geografické umístění projektu,
 - e) popis aktivit projektu.
- (5) Partneri svým podpisem berou na vědomí, že informace, které v souvislosti se žádostí o podporu a realizaci projektu vkládají do webové aplikace IS KP2021+, jsou zpřístupněné všem osobám, kterým partneri přidělí přístup k projektu. Zároveň se partneri svým podpisem zavazují, že tyto informace budou využity výlučně pro účely předložení žádosti, realizace projektu a zajištění vyúčtování a předkládání zpráv a žádostí o platbu a nebudou poskytovány jiným subjektům s výjimkou orgánů programu a všech kontrolních orgánů specifikovaných blíže v § 3 odst. 6. Dohody, které budou monitorovat a kontrolovat projekt.
- (3) Partner jest odpowiedzialny za swój budżet do wysokości kwoty, w jakiej uczestniczy w projekcie i zobowiązuje się do pokrycia swojej części współfinansowania.
- (4) Partnerzy wyrażają zgodę na to, że udzielający dofinansowania/Wspólny Sekretariat/Instytucja Krajowa⁶ będą uprawnione do publikowania w jakiegokolwiek formie i za pośrednictwem jakichkolwiek mediów, w tym Internetu, następujących informacji:
- a) nazwy Partnera Wiodącego i pozostałych partnerów ,
 - b) celu dofinansowania,
 - c) przyznanej kwoty i udziału dofinansowania w całkowitych kosztach projektu,
 - d) geograficznej lokalizacji projektu
 - e) opisu działań projektu.
- (5) Składając swój podpis partnerzy przyjmują do wiadomości, że informacje, które w związku z wnioskiem o dofinansowanie i realizacją projektu wprowadzają do aplikacji internetowej IS KP2021+, udostępnione są wszystkim osobom, którym partnerzy przydzielą prawo dostępu do projektu. Ponadto partnerzy składając swój podpis zobowiązują się, że informacje te będą wykorzystane wyłącznie w celach złożenia wniosku, realizacji projektu i zapewnienia rozliczenia oraz składania raportów i wniosków o płatność i nie będą udostępniane innym podmiotom za wyjątkiem organów programu i wszystkich organów kontroli, o których mowa w § 3 ust. 6 Porozumienia, które będą projekt monitorować i kontrolować.

§ 3

§ 3

Obowiązki partnera wynikające z aktu prawnego⁷

⁶ Narodním orgánem programu je Ministerstvo fondů a regionální politiky Polské republiky a jeho úkolem je poskytovat součinnost poskytovateli dotace, tedy řídicímu orgánu programu při zajišťování jeho funkcí na území Polské republiky

⁶ Instytucją Krajową programu jest Ministerstwo Funduszy i Polityki Regionalnej RP a jego zdaniem jest współdziałanie z udzielającym dofinansowania, czyli Instytucją Zarządzającą, przy zapewnieniu jej działań na terytorium RP.

⁷ Aktem prawnym rozumie się decyzję w sprawie przyznania dofinansowania lub umowę o projekcie

Povinnosti partnera vyplývající z právního aktu⁷

- (1) Partner se zavazuje při naplňování účelu dotace postupovat v souladu s programem Interreg Česko - Polsko.
 - (2) V případě, že se dle pravidel popsanych v programové dokumentaci na projekt vztahuje podmínka udržitelnosti, partner se zavazuje udržitelnost zajistit ve vztahu ke své části projektu po dobu uvedenou v právním aktu.
 - (3) Partner se zavazuje po celou dobu dle odst. 2 tohoto paragrafu s veškerým majetkem nabytým v rámci své účasti na realizaci projektu nakládat obezřetně a s náležitou péčí; partner se dále zavazuje, že tento majetek nebo jeho část po dobu dle odst. 2 tohoto paragrafu nepřevéde na někoho jiného a ani jej nezatíží zástavním právem nebo věcným břemenem, s výjimkou zajištění úvěru ve vztahu ke spolufinancování a předfinancování své části projektu a dalších případů, kdy na základě odůvodněné žádosti předložené prostřednictvím vedoucího partnera poskytovatel dotace k převodu majetku nebo jeho zatížení právy třetích osob udělí písemný souhlas.
 - (4) Partner se zavazuje:
 - a) v případě, že bude část aktivit realizovat na základě jedné nebo více smluv o dodávce zboží, služeb či stavebních prací, při výběru dodavatele a při uzavírání takových smluv postupovat v souladu s platnými národními právními předpisy pro zadávání veřejných zakázek (tj. v České republice zákonem 134/2016, o zadávání veřejných zakázek, v platném znění, a v Polské republice zákonem ze dne 11. září 2019 o veřejných zakázkách, Sb. zákonů z roku 2022, položka 1710). V případě českého
- (1) Partner zoboviazuje się, realizując cel dofinansowania, do postępowania zgodnie z Programem Interreg Czechy – Polska.
 - (2) Jeżeli w przypadku projektu uzasadnione jest wymaganie trwałości, zgodnie z zasadami opisanymi w dokumentacji projektowej, partner zoboviazuje się do zapewnienia trwałości swojej części projektu przez okres wskazany w akcie prawnym.
 - (3) Partner zoboviazuje się do gospodarowania wszelkimi składnikami majątku nabytymi w ramach swojego uczestnictwa w realizacji projektu, przez cały okres wskazany ust. 2 niniejszego paragrafu, w sposób rozważny i z należytą starannością; partner zoboviazuje się również do tego, że przez okres określony w ust. 2 niniejszego paragrafu własności składników majątku ani ich części nie przenieśie na inną osobę oraz nie obciąży ich prawem zastawu lub innym prawem rzeczowym, za wyjątkiem zabezpieczenia kredytu odnoszącego się do współfinansowania i przedfinansowania swojej części projektu i innych sytuacji, kiedy, na podstawie uzasadnionego wniosku przedłożonego za pośrednictwem Partnera Wiodącego, udzielającego dofinansowania wyrazi pisemną zgodę na przeniesienie własności majątku lub jego obciążenie prawem rzeczowym na rzecz osób trzecich.
 - (4) Partner zoboviazuje się:
 - a) w przypadku, gdy część działań będzie realizował na podstawie jednej lub kilku umów dostawy towarów, usług lub prac budowlanych, do postępowania przy wyborze dostawców i przy zawieraniu takich umów zgodnie z obowiązującym krajowym ustawodawstwem w zakresie zlecenia zamówień publicznych (tj. w Republice Czeskiej zgodnie z ustawą nr 134/2016 Dz. U. Republiki Czeskiej, o zamówieniach publicznych, w aktualnym brzmieniu), a w Rzeczpospolitej Polskiej zgodnie z ustawą z dnia 11 września 2019 r. Prawo zamówień

⁷ Právním aktem je myšleno rozhodnutí o poskytnutí dotace nebo smlouva o projektu

partnera, kdy se pro danou veřejnou zakázku nevztahuje na partnera povinnost postupovat podle zákona o veřejných zakázkách, zavazuje se partner postupovat dle pravidel stanovených v Metodickém pokynu pro oblast zadávání zakázek pro programové období 2021–2027 vydaném Ministerstvem pro místní rozvoj, Národním orgánem pro koordinaci. V případě polského partnera, pokud se na danou veřejnou zakázku nevztahuje zákon o veřejných zakázkách (sbírka zákonů z roku 2022, položka 1710, ve znění pozdějších předpisů nebo právní ustanovení, která nahrazují stávající předpisy), je partner povinen postupovat v souladu s přílohou „Podrobná pravidla týkající se zadávání zakázek na základě principu konkurenceschopnosti pro polské partnery“ Příručky pro žadatele (k dispozici pouze v polské jazykové verzi);

- b) v podmínkách jednotlivých výběrových řízení oznámit a ve smlouvách s dodavateli vzešlymi z těchto výběrových řízení stanovit fakturační podmínky tak, aby byla jednoznačně patrná souvislost jednotlivých faktur s projektem;
 - c) pověřeným osobám kontrolorů oznámit datum zahájení výběrového řízení (posuzování nabídek) a umožnit jim účast na jednáních všech komisí, popř. jiných s výběrovým řízením souvisejících realizačních krocích a přístup k veškeré dokumentaci související s uzavíráním smluv podle odstavce a) tohoto článku.
- (5) Partner se zavazuje při realizaci své části projektu a po dobu uvedenou v odstavci 2 tohoto paragrafu dodržovat platné předpisy upravující veřejnou podporu a horizontální principy (rovné příležitosti a nediskriminaci, rovné příležitosti mužů a žen a udržitelný rozvoj).
- (6) Partner se zavazuje příslušným orgánům, tj. poskytovateli dotace, kontrolorům, společnému sekretariátu, národnímu orgánu, Evropské komisi, Evropskému účetnímu dvoru, auditnímu orgánu,

publicznych, Dz.U. 2022 poz. 1710 W przypadku czeskiego partnera w zakresie zlecenia zamówienia publicznego, co do którego partner nie ma obowiązku przestrzegania ustawy o zamówieniach publicznych z późn. zm., zobowiązuje się on do przestrzegania zasad określonych w Zaleceniach Metodycznych dot. zalecania zamówień w okresie programowania 2021-2027 wydanych przez Ministerstwo Rozwoju Regionalnego, Instytucję Krajową ds. Koordynacji. W przypadku partnera polskiego, jeżeli do danego zamówienia publicznego nie stosuje się ustawy - prawo zamówień publicznych (Dz.U. z 2022 r. poz. 1710, z późniejszymi zmianami lub przepisami prawa, które zastąpią przepisy obowiązujące dotychczas), partner ma obowiązek postępowania zgodnie z załącznikiem „Szczegółowe zasady udzielania zamówień w ramach zasady konkurencyjności dla polskich partnerów” Podręcznika Wnioskodawcy.

- b) w zakresie poszczególnych postępowań przetargowych do informowania i w umowach z dostawcami wybranymi w ramach tych postępowań przetargowych, określenia warunków fakturowania w taki sposób, aby było w sposób jednoznaczny widoczne powiązane poszczególnych faktur z projektem;
 - c) do powiadomienia właściwego kontrolera o dacie rozpoczęcia postępowania przetargowego (oceny ofert) i umożliwienia jego przedstawicielom uczestnictwa w posiedzeniach wszystkich komisji, ewentualnie innych czynnościach realizacyjnych związanych z postępowaniem przetargowym oraz dostępu do wszelkiej dokumentacji związanej z zawieraniem umów, o których mowa w lit. a) tego artykułu.
- (5) Partner zobowiązuje się w trakcie realizacji swojej części projektu oraz przez okres wskazany w ust. 2 niniejszego paragrafu do przestrzegania przepisów dotyczących pomocy publicznej i zasad horyzontalnych (równość szans, zakaz dyskryminacji, równość szans kobiet i mężczyzn oraz rozwój zrównoważony).
- (6) Partner zobowiązuje się do udzielania właściwym instytucjom – udzielającemu dofinansowania, Kontrolerom, Wspólnemu Sekretariatowi, Instytucji Krajowej, Komisji Europejskiej, Europejskiemu Trybunałowi

platebnímu orgánu a dalším národním kontrolním orgánům v jimi stanovených termínech poskytovat úplné, pravdivé informace a dokumentaci související s realizací jeho části projektu a umožnit vstup kontrolou pověřeným osobám výše uvedených orgánů do svých objektů a na své pozemky k ověřování plnění ustanovení právního aktu, a to nejen po celou dobu realizace projektu, ale i po dobu dle odst. 2 tohoto paragrafu za účelem kontroly plnění právního aktu a tuto kontrolu, dle požadavků pověřených osob v jimi požadovaném rozsahu, neprodleně umožnit.

- (7) Partner se zavazuje dodržet veškerá opatření a termíny stanovené oprávněnými orgány (podle předchozího odstavce) k nápravě a odstranění případných nesrovnalostí, nedostatků a závad, zjištěných v rámci jejich kontrolní činnosti.
- (8) Partner se zavazuje účetní evidenci za svou část projektu vést odděleně od ostatního účetnictví v souladu s platnou národní legislativou upravující účetnictví a poskytovat z ní požadované údaje všem kontrolním orgánům, včetně orgánů uvedených v odst. 6 tohoto paragrafu.
- (9) V případě, že partner není povinen vést účetnictví, povede pro svou část projektu v souladu s příslušnou národní legislativou tzv. daňovou evidenci rozšířenou tak, aby:
- a) příslušné doklady vztahující se k části projektu splňovaly náležitosti účetního dokladu ve smyslu národní legislativy;
 - b) předmětné doklady byly správné, úplné, průkazné, srozumitelné a průběžně chronologicky vedené způsobem zajišťujícím trvanlivost údajů;
 - c) uskutečněné výdaje byly vedeny analyticky, tzn., že na dokladech musí být jednoznačně uvedeno, že se k dané části
- (7) Partner zobowiązuje się przestrzegania wszelkich zaleceń i terminów określonych przez upoważnione instytucje (zgodnie z poprzednim ustępem) w celu naprawy i usunięcia ewentualnych nieprawidłowości, braków i uchybień, stwierdzonych w ramach ich czynności kontrolnych.
- (8) Partner zobowiązuje się do prowadzenia ewidencji księgowej dotyczącej jego części projektu odrębnie od pozostałych ksiąg rachunkowych zgodnie z krajowymi przepisami prawa dotyczącymi rachunkowości oraz do udostępniania na jej podstawie wymaganych informacji wszystkim organom kontrolnym, w tym organów wskazanych w ust. 6 niniejszego paragrafu.
- (9) Jeżeli partner nie ma obowiązku prowadzenia ksiąg rachunkowych, będzie prowadził dla swojej części projektu, zgodnie z właściwym ustawodawstwem krajowym, tzw. ewidencję podatkową rozbudowaną w taki sposób, aby:
- a) odpowiednie dokumenty dotyczące części projektu spełniały wymogi dokumentu księgowego zgodnie z krajowymi przepisami prawa;
 - b) przedmiotowe dokumenty były prawidłowe, kompletne, dowodowe, zrozumiałe i na bieżąco chronologicznie prowadzone w sposób zapewniający trwałość danych;
 - c) poniesione wydatki były prowadzone w ewidencji analitycznej, tzn. że na dokumentach należy jednoznacznie podać, do którego projektu się

projektu vztahují⁸. Také majetek a případné dluhy musí mít jednoznačnou vazbu k dané části projektu.

odnoszą⁸. Także składniki majątku i ewentualne zadłużenie muszą mieć jednoznaczne powiązanie z daną częścią projektu.

- (10) Partner se zavazuje řádně uchovávat veškeré dokumenty související s realizací projektu, a to od jejich vzniku minimálně až do konce účinnosti této dohody určené v § 1 odst. 2. V případě, že národní legislativa stanovuje pro některé dokumenty delší dobu uchovávání, zavazuje se ustanovení národní legislativy respektovat. Lhůta k uchovávání dokumentů se případně pozastaví po dobu správního nebo soudního řízení nebo na žádost Komise.
- (10) Partner zobowiązuje się do należytego przechowywania dokumentów związanych z realizacją projektu od momentu ich powstania minimalnie do końca obowiązywania tego porozumienia określonego w § 1 ust. 2. W przypadku, gdy przepisy prawa krajowego dla niektórych dokumentów określają dłuższy okres ich przechowywania, należy przestrzegać krajowych przepisów prawa. Termin przechowywania dokumentów przestaje ewentualnie biec na czas postępowania administracyjnego lub sądowego lub na wniosek Komisji.
- (11) Všichni partneři se zavazují realizovat propagační opatření dle žádosti o podporu a v souladu s
- (11) Wszyscy partnerzy zobowiązują się do realizowania działań promocyjnych zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie i zgodnie z:
- nařízením Evropského parlamentu a Rady EU č. 2021/1060 ze dne 24. června 2021 o společných ustanoveních pro Evropský fond pro regionální rozvoj, Evropský sociální fond plus, Fondu soudržnosti, Fond pro spravedlivou transformaci a Evropský námořní, rybářský a akvakulturní fond a o finančních pravidlech pro tyto fondy a pro Azylový, migrační a integrační fond, Fond pro vnitřní bezpečnost a Nástroj pro finanční podporu správy hranic a vizové politiky,
 - rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 2021/1060 z dnia 24 czerwca 2021r. ustanawiającym wspólne przepisy dotyczące Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego Plus, Funduszu Spójności, Funduszu na rzecz Sprawiedliwej Transformacji i Europejskiego Funduszu Morskiego, Rybackiego i Akwakultury, a także przepisy finansowe na potrzeby tych funduszy oraz na potrzeby Funduszu Azylu, Migracji i Integracji, Funduszu Bezpieczeństwa Wewnętrznego i Instrumentu Wsparcia Finansowego na rzecz Zarządzania Granicami i Polityki Wizowej
 - nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 2021/1059 ze dne 24. června 2021 o zvláštních ustanoveních týkajících se cíle Evropská územní spolupráce (Interreg) podporovaného z Evropského fondu pro regionální rozvoj a nástrojů financování vnější činnosti,
 - rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 2021/1059 z dnia 24 czerwca 2021 w sprawie przepisów szczegółowych dotyczących celu „Europejska współpraca terytorialna” (Interreg) wspieranego w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz instrumentów finansowania zewnętrznego;

⁸ Povinnost je uvést zejména číslo projektu v MS2021+.

⁸ Obowiązkowe jest w szczególności podanie numeru projektu w MS2021+.

(12) Partner se zavazuje dodržovat veškeré další povinnosti související s realizací své části projektu, které jsou stanoveny v příručce pro žadatele a příručce pro příjemce dotace.

(12) Partner zobowiązuje się do przestrzegania wszelkich innych obowiązków związanych z realizacją swojej części projektu, które są określone w Podręczniku Wnioskodawcy i Podręczniku Beneficjenta.

§ 4

Všeobecné povinnosti vedoucího partnera

Vedoucí partner bude plnit kromě všech povinností vyplývajících z §2 a §3 této dohody zejména následující povinnosti:

- a) nést odpovědnost za celkovou koordinaci realizace projektu a za tím účelem jmenovat projektového manažera,
- b) informovat ostatní partnery o schválení projektu monitorovacím výborem a o případných změnách nebo podmínkách z něj vyplývajících,
- c) uzavírat právní akt s poskytovatelem dotace a informovat o tomto partnery a seznámit je v plném rozsahu s obsahem právního aktu,
- d) předkládat příslušnému kontrolorovi zprávy o realizaci projektu zpracované na základě podkladů ve formě příloh ke zprávám obdržených od partnerů v termínech stanovených v právním aktu,
- e) shromažďovat od jednotlivých partnerů soupisky dokladů a na jejich základě zpracovat a předložit kontrolorovi žádost o platbu za projekt v termínech stanovených v právním aktu,
- f) pro každý finanční nárok, po obdržení prostředků z Evropského fondu pro regionální rozvoj postoupit bez zbytečného odkladu prostředky jednotlivým partnerům podle podílů stanovených v žádosti o platbu za projekt, a to bankovním převodem bez uplatňování jakýchkoliv srážek nebo dalších zvláštních poplatků,
- g) neprodleně informovat partnery o jakékoliv skutečnosti, která má, popř. by mohla mít vliv na realizaci projektu, zejména bude systematicky posílat ostatním partnerům kopie zpráv o realizaci

§ 4

Ogólne obowiązki Partnera Wiodącego

Partner Wiodący, oprócz obowiązków wynikających z § 2 i § 3 niniejszego porozumienia realizuje następujące obowiązki:

- a) ponosi odpowiedzialność za ogólną koordynację realizacji projektu i w tym celu mianuje menedżera projektu,
- b) informuje pozostałych partnerów o zatwierdzeniu projektu przez Komitet Monitorujący oraz o ewentualnych zaproponowanych przez Komitet zmianach lub wynikających z nich warunkach ,
- c) zawiera akt prawny z instytucją udzielającą dofinansowania i informuje o tym partnerów oraz zapoznaje ich w pełnym zakresie z treścią aktu prawnego,
- d) składa właściwemu kontrolerowi raporty z realizacji projektu sporządzone na podstawie otrzymanych od partnerów dokumentów w formie załączników do raportów cząstkowych w terminach określonych w akcie prawnym,
- e) gromadzi od poszczególnych partnerów zestawienia dokumentów i na ich podstawie opracowuje i składa kontrolerowi wnioski o płatność za projekt w terminach określonych w akcie prawnym,
- f) na rzecz każdego rozszczenia finansowego, po otrzymaniu środków z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego bez zbędnej zwłoki przekazuje środki poszczególnym partnerom zgodnie z udziałami określonymi we wniosku o płatność za projekt w drodze przelewu bankowego bez stosowania jakichkolwiek potrąceń, lub innych specjalnych opłat,
- g) niezwłocznie informuje partnerów o jakiegokolwiek okoliczności, która ma, lub mogłaby mieć wpływ na realizację projektu, w szczególności będzie systematycznie przysyłał pozostałym partnerom kopie raportów

projektu předkládaných svému kontrolorovi a bude partnery pravidelně informovat o veškeré relevantní komunikaci s orgány realizujícími program Interreg Česko – Polsko.

§ 5

Všeobecné povinnosti partnera

Partner se zavazuje plnit povinnosti stanovené v §2 a §3 této dohody, a dále se zavazuje:

- a) zmocnit vedoucího partnera, aby ho zastupoval v právních úkonech vůči poskytovateli dotace při:
 - I. kontrole a hodnocení žádosti o podporu,
 - II. uzavírání právního aktu,
 - III. realizaci projektu a čerpání dotace;
- b) předat vedoucímu partnerovi informace o realizaci jeho části projektu ve formě přílohy ke zprávě o realizaci projektu (podrobný popis realizace jeho dílčí části projektu),
- c) doručit vedoucímu partnerovi přes IS KP 2021+ soupisky dokladů v termínu stanoveném vedoucím partnerem,
- d) neprodleně informovat vedoucího partnera o jakékoliv skutečnosti, která má, popř. by mohla mít, vliv na realizaci projektu,
- e) neprodleně informovat vedoucího partnera o změnách svého skutečného majitele, jedná-li se o českého partnera, který je evidující osobou podle zákona č. 37/2021 Sb. o evidenci skutečných majitelů, v platném znění nebo o polského partnera, kterého se týká evidence v Centralnym Rejestru Beneficjentów Rzeczywistych,
- f) – neprodleně po podpisu odpovídajících smluv poskytnout informace vedoucímu partnerovi o všech dodavatelích, využívali v rámci projektu služeb dodavatele, a to konkrétně následující informace:

z realizací projektu skládaných swojemu Kontrolerowi oraz będzie partnerów informował systematycznie o wszelkich istotnych kontaktach z instytucjami realizującymi Program Interreg Czechy - Polska.

§ 5

Ogólne obowiązki partnera

Partner zobowiązuje się do realizacji obowiązków określonych w § 2 i § 3 niniejszego porozumienia a ponadto:

- a) upoważnia Partnera Wiodącego, by go reprezentował w czynnościach prawnych wobec udzielającego dofinansowania przy:
 - I. kontroli i ocenie wniosku o dofinansowanie,
 - II. wydawaniu aktu prawnego,
 - III. realizacji projektu i wykorzystywaniu dofinansowania,
- b) przekazuje Partnerowi Wiodącemu informacje o realizacji jego części projektu w formie załącznika do raportu z realizacji projektu (szczegółowy opis realizacji jego części projektu),
- c) doręcza Partnerowi Wiodącemu zestawienia dokumentów za pośrednictwem ISKP 2021+ w terminie określonym przez Partnera Wiodącego,
- d) niezwłocznie informuje Partnera Wiodącego o jakiegokolwiek okoliczności, która ma lub. mogłaby mieć wpływ na realizację projektu,
- e) niezwłocznie informuje Partnera Wiodącego o zmianach swojego beneficjenta rzeczywistego, jeżeli dotyczy to czeskiego partnera, który jest osobą prowadzącą ewidencję w myśl ustawy nr 37/2021 w sprawie ewidencji beneficjentów rzeczywistych, z późniejszymi zmianami lub polskiego partnera, którego dotyczy ewidencja w Centralnym Rejestrze Beneficjentów Rzeczywistych,
- f) niezwłocznie po podpisaniu odpowiednich umów przekazuje Partnerowi Wiodącemu informacje o wszystkich dostawcach/wykonawcach, jeśli w ramach projektu korzysta z usług dostawcy/wykonawcy, a ściślej następujące informacje:

Czechia – Poland

- a. o všech dodavatelích, včetně jména a IČ/REGON pro účely DPH nebo DIČ/NIP dodavatele/-lů;
 - b. o všech skutečných majitelích dodavatele ve smyslu čl. 3 bodu 6 směrnice (EU) 2015/849 ze dne 20. května 2015 o předcházení využívání finančního systému k praní peněz nebo financování terorismu, o změně nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 648/2012 a o zrušení směrnice Evropského parlamentu a Rady 2005/60/ES a směrnice Komise 2006/70/ES, a sice jméno(-a), příjmení, datum narození a IČ/REGON pro účely DPH nebo DIČ/NIP skutečných majitelů;
 - c. o smlouvě s dodavatelem (datum uzavření smlouvy, název, referenční číslo a smluvní částku).
 - g) Využívá-li partner v rámci projektu služeb dodavatele, je povinen informovat vedoucího partnera, zda dodavatel využívá subdodavatelů a pokud ano, je povinen po podpisu odpovídajících subdodávek informovat:
 - a. o všech subdodavatelích uvedených v zadávací dokumentaci (dodavatele), a sice uvést jméno a IČ/REGON pro účely DPH nebo DIČ/NIP;
 - b. o subdodavatelských smlouvách (datum smlouvy, název, referenční číslo a smluvní částka)
 - h) neprodleně informovat vedoucího partnera a poskytnout mu všechny potřebné podrobnosti, pokud se vyskytnou okolnosti, které by mohly ohrozit realizaci projektu.
- a. o wszystkich dostawcach/wykonawcach, w tym nazwę i numer IČ/REGON do celów VAT lub DIČ/NIP dostawcy(ów)/wykonawcy(ów);
 - b. o wszystkich rzeczywistych beneficjentach dostawcy/wykonawcy w rozumieniu art. 3 pkt 6 dyrektywy (UE) 2015/849 z dnia 20 maja 2015 r. w sprawie zapobiegania wykorzystywaniu systemu finansowego do prania pieniędzy lub finansowania terroryzmu, zmieniającej rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 648/2012 i uchylającej dyrektywę Parlamentu Europejskiego i Rady 2005/60/WE i dyrektywę Komisji 2006/70/WE, a mianowicie imię (imiona), nazwisko, datę urodzenia oraz numer IČ/REGON do celów VAT lub DIČ/NIP rzeczywistych beneficjentów;
 - c. o umowie z dostawcą/wykonawcą (data zawarcia umowy, nazwa, numer referencyjny i kwota umowy).
 - g) Jeśli partner korzysta w ramach projektu z usług dostawcy/wykonawcy, ma obowiązek poinformować Partnera Wiodącego, czy dostawca/wykonawca korzysta z poddostawców/podwykonawców, a jeśli tak, musi poinformować Partnera Wiodącego po podpisaniu odpowiednich poddostaw/podwykonawstwa:
 - a. o wszystkich poddostawcach/podwykonawcach wymienionych w dokumentacji przetargowej (dostawcy/wykonawcy), a mianowicie podać nazwę i numer IČ/REGON do celów VAT lub DIČ/NIP;
 - b. o umowach o poddostawach/podwykonawstwie (data zawarcia umowy, nazwa, numer referencyjny i kwota umowy)
 - h) niezwłocznie informuje Partnera Wiodącego i udziela mu wszystkich niezbędnych informacji, jeżeli wystąpią okoliczności, które mogłyby zagrozić realizacji projektu.

§ 6

Odpovědnost při neplnění povinností

§ 6

Odpowiedzialność w przypadku niewypełnienia obowiązków

Czechia – Poland

- (1) V případě neplnění či porušení povinností uvedených v této dohodě konstatovaného příslušným oprávněným orgánem uvedeným v § 3 odst. 6 Dohody, které bude mít za následek neoprávněné čerpání prostředků z rozpočtu EU, nebo porušení rozpočtové kázně, nese partner, který povinnosti nesplnil či porušil, veškeré finanční důsledky, které z dané situace vyplývají. Dotčený partner je povinen, nastanou-li okolnosti podle předchozí věty, převést do 30 dnů ode dne doručení rozhodnutí příslušnou částku, která bude vyčíslena ze strany poskytovatele dotace či jiných orgánů provádějících kontrolu, vedoucímu partnerovi, který ji neprodleně vrátí do rozpočtu programu Interreg Česko – Polsko.
 - (2) V případě, že dotčený partner výše uvedenou povinnost převést požadovanou částku vedoucímu partnerovi nesplní, postupuje členský stát, kterému takto vznikla škoda, při vymáhání neoprávněné vyplacených prostředků v souladu s příslušnými národními právními předpisy.
 - (3) V případě, že neplnění povinností ze strany partnera mají finanční následky pro financování projektu jako celku, může vedoucí partner požadovat po dotčeném partnerovi kompenzaci na krytí příslušné částky.
- (1) W przypadku niespełnienia lub naruszenia obowiązków wymienionych w niniejszym porozumieniu, a stwierdzonych przez właściwą upoważnioną instytucję wymienioną w § 3 ust. 6 Porozumienia, które będzie skutkowało nieuprawnionym wykorzystywaniem środków z budżetu UE lub naruszeniem dyscypliny budżetowej, partner, który nie spełnił lub naruszył obowiązki, ponosi wszelkie skutki finansowe, które wynikają z danej sytuacji. Dany partner, o ile wystąpią okoliczności opisane w poprzednim zdaniu, ma obowiązek zwrócić w terminie do 30 dni stosowną kwotę, która będzie określona przez udzielającego dofinansowania lub organy przeprowadzające kontrolę, na rzecz Partnera Wiodącego, który zwróci ją do budżetu Programu Interreg Czechy - Polska.
 - (2) W przypadku, gdy dany partner nie spełni obowiązku zwrócenia stosownej kwoty Partnerowi Wiodącemu, państwo członkowskie, któremu w ten sposób powstała szkoda, proceduje w ramach egzekwowania środków wypłaconych w sposób nieuprawniony zgodnie z właściwymi krajowymi przepisami prawa.
 - (3) W przypadku, gdy niespełnienie obowiązków przez partnera rodzi skutki finansowe dla finansowania projektu jako całości, Partner Wiodący może żądać od danego partnera pokrycia danej kwoty.

§ 7

Změny projektu v průběhu realizace

- (1) Jakákoliv žádost o pozměnění projektu předložená vedoucímu partnerem společnému sekretariátu musí být předem odsouhlasena partnery.
- (2) Partneri musí vedoucího partnera neprodleně informovat o veškerých změnách týkajících se projektu. Případné výdaje související s těmito změnami jsou uplatnitelné pouze po jejich odsouhlasení vedoucími partnery.

§ 8

Postoupení, právní nástupnictví

§ 7

Zmiany projektu w trakcie realizacji

- (1) Jakikolwiek wniosek o zmianę projektu złożony przez Partnera Wiodącego do Wspólnego Sekretariatu musi być uprzednio uzgodniony przez partnerów.
- (2) Partnerzy mają obowiązek informowania Partnera Wiodącego o wszelkich zmianach dotyczących projektu. Ewentualnych wydatków związanych z tymi zmianami można dochodzić tylko po zatwierdzeniu przez Partnera Wiodącego.

§ 8

Cesja, przeniesienie prawne

- (1) Partner nemůže postupovat svá práva a povinnosti podle této dohody bez předchozího písemného souhlasu ostatních partnerů. Kromě toho v souladu s ustanoveními právního aktu může vedoucí partner postupovat svá práva a povinnosti, jak jsou stanoveny v právním aktu, pouze po předchozím písemném souhlasu poskytovatele dotace a monitorovacího výboru programu Interreg Česko – Polsko.
 - (2) V případě právního nástupnictví je partner povinen převést všechny povinnosti podle této dohody na právního nástupce.
- (1) Partner nie może przenosić swoich praw i obowiązków wynikających z niniejszego porozumienia bez uprzedniej, wyrażonej na piśmie, zgody pozostałych partnerów. Ponadto, zgodnie z zapisami aktu prawnego, partner wiodący może przenosić swoje prawa i obowiązki, jakie zostały określone w decyzji/umowie o dofinansowanie, tylko po uprzedniej, wyrażonej na piśmie, zgodzie udzielającego dofinansowania i Komitetu Monitorującego Programu Interreg Czechy Polska.
 - (2) W przypadku nastęstwa prawnego partner ma obowiązek przeniesienia wszystkich obowiązków wynikających z niniejszego porozumienia na następcę prawnego.

§ 9 **Volba práva**

- (1) Tato dohoda se řídí právem státu, v němž má vedoucí partner sídlo v době uzavření dohody.
- (2) V případě, že se dohoda s ohledem na odst. 1 tohoto paragrafu řídí českým právem, tak strany ujednávají, že právní vztahy podle této dohody se řídí příslušnými právními předpisy, zejména zákonem č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů a zákonem č. 218/2000 Sb., o rozpočtových pravidlech a o změně některých souvisejících zákonů, ve znění pozdějších předpisů.

§ 10 **Závěrečná ustanovení**

- (1) Tato dohoda vstupuje v účinnost okamžikem podpisu posledního z partnerů. Dohoda je neúčinná, pokud je zamítnuta žádost o podporu, jejíž je dohoda součástí, a to od počátku, kdy byla dohoda uzavřena.

§ 9 **Wybór prawodawstwa**

- (1) Niniejsze porozumienie podlega prawodawstwu państwa, w którym w momencie zawarcia porozumienia ma siedzibę Partner Wiodący.
- (2) W przypadku, gdy niniejsze Porozumienie, przy uwzględnieniu ust. 1 niniejszego paragrafu, podlega prawodawstwu czeskiemu, strony porozumienia uzgadniają, że stosunki prawne wynikające z niniejszego Porozumienia podlegają właściwym przepisom prawa, w szczególności ustawie nr 89/2012 Dz.U., kodeks cywilny, z późniejszymi zmianami oraz ustawie nr 218/2000 w sprawie zasad budżetowych i zmiany niektórych innych przepisów, z późniejszymi zmianami

§ 10 **Postanowienia końcowe**

- (1) Niniejsze Porozumienie wchodzi w życie z dniem podpisania przez ostatniego spośród partnerów. Porozumienie jest nieskuteczne, jeżeli odrzucono wniosek o dofinansowanie, którego element stanowi niniejsze Porozumienie i to od początku, gdy Porozumienie to zawarto.

Czechia – Poland

- (2) Partneri prohlašují, že si text dohody pečlivě před jejím podpisem přečetli, s jeho obsahem bez výhrad souhlasí, že je projevem jejich svobodné a vážné vůle, prosté omylu, na důkaz čehož připojují své podpisy.
- (2) Partnerzy oświadczają, że starannie zapoznali się z tekstem Porozumienia przed jego podpisaniem, akceptują jego treść bez zastrzeżeń, że jest ono wyrażeniem ich swobodnej i rozważnej woli, wolnej od błędów, w dowód czego załączają swoje podpisy.

Vedoucí partner/Partner Wiodący: statutární město Karviná/Miasto Statutowe Karwina
Osoba oprávněná k podpisu smlouvy/Osoba upoważniona do podpisania umowy: Ing. Jan Wolf
Místo, datum a podpis/Miejscowość, data i podpis: Karviná/Karwina

Partner: město Jastrzębie-Zdrój/Miasto Jastrzębie-Zdrój
Osoba oprávněná k podpisu smlouvy/Osoba upoważniona do podpisania umowy: mgr Anna Hetman
Místo, datum a podpis: Jastrzębie-Zdrój/Jastrzębie-Zdrój

Partner: Městské velitelství Státního hasičského záchranného sboru v Jastrzębie-Zdroju/Komenda Miejska Państwowej Straży Pożarnej w Jastrzębiu-Zdroju
Osoba oprávněná k podpisu smlouvy/Osoba upoważniona do podpisania umowy: st. bryg. mgr inż. Wojciech Piechaczek
Místo, datum a podpis: Jastrzębie-Zdrój/Jastrzębie-Zdrój

Partner: Obec Zebrzydowice/Gmina Zebrzydowice
Osoba oprávněná k podpisu smlouvy/Osoba upoważniona do podpisania umowy: mgr Andrzej Kondziółka
Místo, datum a podpis: Zebrzydowice/Zebrzydowice

Partner: Obec Godów/Gmina Godów
Osoba oprávněná k podpisu smlouvy/Osoba upoważniona do podpisania umowy: Mariusz Adamczyk
Místo, datum a podpis: Godów/Godów

Partner: Obec Petrovice u Karviné/Gmina Piotrowice koło Karwiny
Osoba oprávněná k podpisu smlouvy/Osoba upoważniona do podpisania umowy: doc. Ing. Marian Lebieczik, Ph.D.
Místo, datum a podpis: Petrovice u Karviné/Petrovice u Karviné

